



إساءة معاملة الزوجات

Wife Abuse

الطبعة العربية

(Arabic)

Translated by:
Vancouver & Lower Mainland Multicultural
Family Support Services Society
5000 Kingsway Plaza-Phase III
306- 4980 Kingsway
Burnaby, B.C. V5H 4K7
May 1999

Translated form:
The Westcoast Readers
Special Supplement
March 1995

Vancouver & Lower Mainland Multicultural Family Support Services Society

5000 Kingsway Plaza – Phase III
Suite 306 – 4980 Kingsway
Burnaby, B.C. V5H 4K7

Tel: (604) 436-1025 / Fax: (604) 436-3267

جمعية فانكوفر واللورمين لاند للخدمات ودعم الأسر المتعددة الثقافة والحضارة جمعية غير ربحية ، هدفها تقديم خدمات للمهاجرين والأقلية من النساء وعائلاتهم الذين يواجهون مختلف أنواع العنف العائلي. تقدم الخدمات موظفات من أقليات مختلفة مزدوجي الحضارات والثقافات واللغة.. بكل من اللغات الآتية:

- ✳ العربية ✳ البنجابية ✳ الجيوغارتية ✳ الأردو ✳ الفيتنامية ✳ الإسبانية
- ✳ الكانتونيزية ✳ الماندرين ✳ الفارسية ✳ التجرايا ✳ الأنهارية ✳ الهندية
- ✳ التاجالوج ✳ الكانو ✳ الكورية ✳ البولندية ✳ ولغات أخرى متعددة.

تسعى الجمعية إلى تقديم الخدمات الآتية:

١. تقديم الدعم الاستشاري الفردي والجماعي للنساء اللواتي يواجهن عنف عائلي قبل وأثناء وبعد إقامتهن في المنازل الانتقالية.
٢. خدمات لدعم النساء اللواتي واجهن عنف عائلي حتى يتآلفن مع النظام القضائي والاجتماعي.
٣. تقديم الدعم الاستشاري الفردي والجماعي للأطفال الذين عاشوا العنف.
٤. برامج تدريبية اختيارية لتنمية المهارات القيادية والتنظيمية للنساء اللاتي عايشن العنف.
٥. برامج تثقيفية للحاليات المتعددة الحضارات فيما يختص بإيجاد نماذج بديلة لعلاج العنف العائلي.
٦. برامج تعليمية واستشارية تقدمها الموظفات العاملات مع أقليات من النساء المهاجرات في مواقف العنف العائلي.

السرية التامة مطبقة في جميع الحالات

A special appreciation to individuals who helped in reviewing and proofreading the translation of this booklet. The Public Legal Education Program of Legal Services Society of B.C provided funding for the translation from the Westcoast Reader supplement.

Special thanks to:

Joan Acosta - Editor, The Westcoast Reader
Carol McEowm - Legal Services Society of B.C.
Daphne Morrison - Legal Services Society of B.C.
Penny Goldsmith - Legal Services Society of B.C.

نشرة خاصة عن إساءة معاملة الزوجات

- الحديث ضمن هذه النشرة لا يتحدث عن الأزواج والزوجات فقط بل أيضاً يضمن الرجال والنساء عامة ،
- مطلق أو مطلقة
 - صديق أو صديقة
 - زوج أو زوجة بالمعاشرة (غير الشرع)
 - صديق أو صديقة سابقة

من الممكن أن يكون المنزل مكاناً خطيراً

هذا الرجل يؤذو
فهو يمسك بها
ويضربها ويؤذيها باه
هذا الرجل يخالفة
وبإمكان الشرطة مس
المرأة والقبض على



أخذت هذه الصورة من البرنامج التلفزيوني " صرخة بعيدة عن الوطن " Courtesy CBC

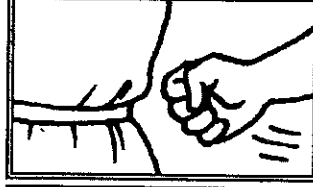
إساءة معاملة الزوجات وإيذائهن أمر شائع في كثير من بلدان العالم . قد يكون النساء المُساءة إليهن وأزو على درجات مختلفة من التعليم والثقافة أو الغنى أو الفقر ، سكان مدن أو سكان حضر ، أي من مختلف طبقات

إساءة معاملة الزوجات في كندا

هناك أنواع مختلفة من الإيذاء أو سوء المعاملة

□ إيذاء بدني :

عندما يلكم الرجل زوجته .



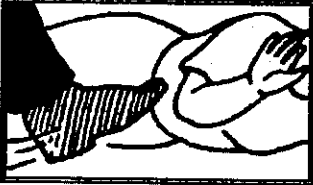
عندما يصفعها على وجهها .



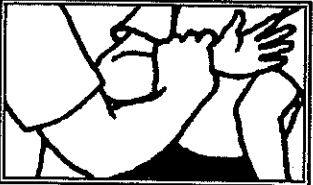
عندما يشد شعرها .



عندما يركلها .

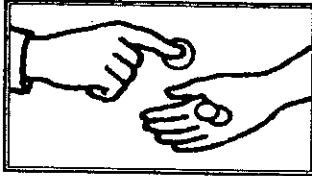


عندما يكسر ذراعها، أو أصابعها، أو عظامها .

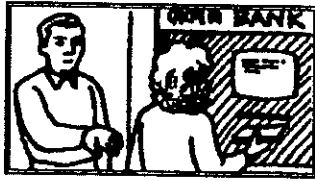


□ إيذاء اقتصادي :

عندما لا يعطي الرجل زوجته مالاً كافياً للمأكل والملبس والنفقات .



عندما يأخذ مرتبها .



عندما يمنعها عن العمل خارج المنزل .



□ إيذاء نفسي :

عندما يهدد الزوج زوجته 'سوف آخذ الأطفال' 'سوف أرسلك إلى بلدك'



عندما يمزق حاجياتها



عندما يشتمها .



عندما يتهمها بالخيانة مع رجال آخرين .

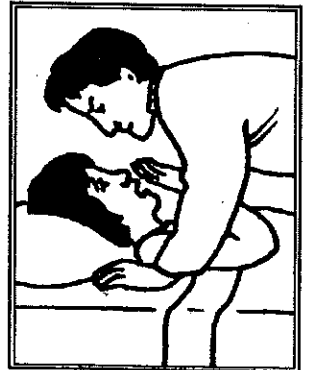


عندما يمنعها من الخروج بمفردها أو رؤية عائلتها وأصدقائها .



□ إيذاء جنسي :

عندما يجبر الرجل زوجته على الجماع .
عندما يجبرها على القيام بأعمال جنسية لا تريدها .

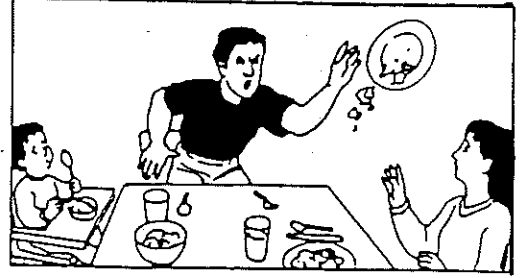


دورات الاعتداء الجسدي

الاعتداء الجسدي في الغالب يمر بدورات والدورة تمر بثلاثة مراحل

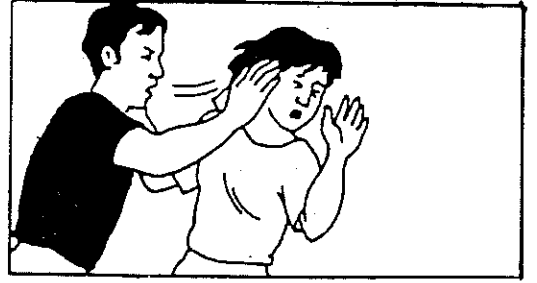
المرحلة الأولى: الزوج غاضب

يغضب الزوج بلا سبب ، يصرخ في زوجته فتحاول إرضائه حتى لا يضربها . وهذه المرحلة تستمر لعدة أيام أو أسابيع أو أشهر .



المرحلة الثانية: يؤدي الزوج زوجته

يصبح الزوج شديد الغضب ، يضربها ويقذفها بأشياء تؤذيها . تشعر الزوجة بالحزن والوحدة والخوف وتظن أنه لا أحد يمكنه مساعدتها . لا تعرف إلى من تلجأ أو تتحدث .



المرحلة الثالثة: اعتذار الزوج

يندم الزوج وقد يقول : " أحبك ولن أضربك أبداً في المستقبل " . قد تغفر الزوجة له وتكون هذه المرحلة كشمس العسل ويشعر الزوجين بالحب .



ويتكرر الإيذاء وغالباً ما يزداد سوءاً

لماذا تبقى بعض النساء مع أزواجهن ؟

بعض النساء المعتدى عليهن يتركن أزواجهن والبعض يبقين - البعض يتركن ثم يرجعن إلى أزواجهن .

لماذا تستمر بعض النساء المعتدى عليهن مع أزواجهن ؟ فيما يلي بعض ما يقلن :

عقلتي تريد بقائي ، كيف سأعيش ؟ وأنا ليس لدي عمل أو نقود .

أحب زوجي ، هو رجل طيب ، سوف يتغير ، لا أريد ترك منزلي .

أريد الحفاظ على كيان أسرتي ، أولادي بحاجة لأب .

أنا مهاجرة وزوجي المتكلم بي ، ماذا سيحدث لي ولأطفالي - إنتي لا أعرف القانون الكندي .

لا أريد أحد أن يعرف أن زوجي يضربني - إنتي أشعر بالخجل وأنه من الصعب الحصول على المساعدة في مجتمعي .



الزوج المعتدي يريد التسلط والتحكم بزوجته

Photo courtesy The Province



في أغلب الأحيان يعتقد الزوج أنه رب الأسرة وأنه مركز القوة ويظن أنه يجب أن يتحكم بزوجته . كيف يتحكم ؟ على سبيل المثال يتحكم في :

- ماذا تفعل .
- مع من تتحدث .
- إلى أين تذهب .
- ماذا تلبس .

الزوج والزوجة مختلفان، على سبيل المثال :
يستطيع الزوج الخروج مع أصدقائه بينما يجب على الزوجة البقاء في المنزل . يشتري الزوج لنفسه ما يريد بينما الزوجة لا تشتري ما تريد .

✳ ضرب الزوج لزوجته مخالف للقانون

ما هي القوانين في كندا ؟

- كثير من صنوف الاعتداء على الزوجة مخالف للقانون .
- على سبيل المثال ، يعتبر مخالف للقانون أن يقوم الرجل :
• بضرب زوجته .
• أن يقول لها أنه سيؤذيها أو يقتلها .
• بإجبارها أن تجمعه .
• بتعقبها، مراقبتها تلفونياً، إزعاجها بطريقة تخيفها.

ماذا يمكن للشرطة أن تفعل ؟

يمكن للشرطة أن تقبض على الزوج المعتدي وقد يقدم للمحاكمة .
قد تدلي الزوجة بشهادتها في المحكمة وهذا يعني أنه يجب عليها إخبار القاضي بما فعل أو قال زوجها . قد يأمر القاضي الزوج بالابتعاد عن زوجته أو يحكم عليه بغرامة مالية أو بالسجن .

مساعدة الرجال

الرجال المعتدون بحاجة لمعرفة أسباب إيذائهم للنساء وأيضاً بحاجة إلى تعلم أساليب أخرى للمعاملة . إذا كنت بحاجة إلى المساعدة ؛ اتصل بأقرب مركز صحة نفسية - ابحث في الصفحات الزرقاء من دليل التلفون في الجزء الخاص بحكومة بريتش كولومبيا وتحت عنوان وزارة الصحة : ٦٧٨٩ - ٣١٠
Government of B.C. – Health Ministry of – Mental Health Centers
ابحث عن مركز الصحة النفسية والعاملون في هذا المركز أو في منظمة خدمة الأسرة، فهم على استعداد لتقديم المساعدة بالنصائح المتخصصة .



Photo courtesy Welcome News

إنني أحتاج مساعدة الآن ماذا أفعل ؟

أذهب إلى الطبيب

في حالة اعتداء زوجك عليك - اذهب إلى الطبيب أو المستشفى واخبري الطبيب بما حدث ليكتب تقريراً يثبت أن زوجك ألحق الأذى بك أو أضرك حيث ستحتاجين للتقرير لو تقدمت للمحكمة .



اتصلي بمحامي

يمكنك استشارة محامي إذا كان زوجك يعتدي عليك ، حيث يوضح لك حقوقك القانونية . ابحثي في دليل التلغونات ذات الصفحات البيضاء تحت عنوان (مساعدات قانونية - جمعية الخدمات القانونية) حيث يمكنك الحصول على مساعدات أو استشارات مجانية في الحالات العائلية الخطيرة والاحتياجات المادية ١٧٣ - ٨٠٤ - ٤٠٤ -



اتركي المنزل

في حالة اعتداء زوجك عليك، يمكنك أخذ أطفالك وترك المنزل . اتصلي تلفونياً بمنزل انتقالي أو بالشرطة وسيقومون بمساعدتك على إيجاد مكان آمن للإقامة . خذي معك :

- جواز السفر
- نقود
- دوفر البنك
- المفاتيح
- الدواء
- أوراق مهمة



أذهب إلى منزل انتقالي

هناك منازل انتقالية آمنة وبدون مقابل (مجانية) في مناطق عديدة من برينش كولومبيا . يمكنك الاتصال ليلاً أو نهاراً . ولمعرفة رقم التلغون ، اتصلي بمركز الأزمات وأسألي عن أقرب منزل انتقالي إليك - يمكنك الإقامة أنت وأولادك لمدة ٣٠ يوماً في المنزل الانتقالي والحصول على الطعام والملبس . يمكنك التحدث مع الموظف عن مكان للإعاشة والنقود والمسائل القانونية - إذا كنت لا تجيدين التحدث بالإنجليزية ، يتم مساعدتك بإحضار مترجم .

اتصلي بمركز الأزمات

يمكنك الاتصال تلفونياً بمركز الأزمات نهاراً أو ليلاً . ابحثي عن رقم التلغون في الصفحة الأولى من دليل التلغون ذي الصفحات البيضاء . وسيقوم العاملون بهذا المركز على مساعدتك . وأيضاً يمكنك الاتصال تلفونياً بخط استعلامات الضحايا على رقم : 1-800-563-0808 إذا كنت لا تتكلمين الإنجليزية اطلبي من صديقتك أن تساعدك بالاتصال بالتلغون أو أن تذهب معك إلى مركز الأزمات حيث أن هذه الخدمات تقدم بالإنجليزية فقط .

اتصلي بالشرطة

إذا اعتدى زوجك عليك أو على أطفالك ، اتصلي بالشرطة فقد تلقي القبض عليه وستساعدك على ترك المنزل .

كيف تتصلي تلفونياً بحالة الطوارئ في مناطق عديدة من برينش كولومبيا يمكن أن تتصلي بالشرطة على رقم ٩١١ إلا أن بعض المجتمعات لها أرقام شرطة مختلفة - ابحثي في الصفحة الأولى من دليل التلغونات ذو الصفحات البيضاء لتجدي رقم الشرطة في منطقتك كما يمكنك أيضاً الاتصال على رقم (٠) رقم الاستعلامات .



مساعدة النساء المهاجرات

النساء المهاجرات لديهن العديد من الأسئلة عن حقوقهن في كندا، ربما يكن في حاجة لاستشارة محامي، يمكنهن الاتصال هاتفياً بمنزل انتقالي أو مندوب مركز مساعدة المهاجرين - كما يمكنهن الاتصال بمحامي هاتفياً.



تذكري الآتي:

- كثير من النساء تُساء معاملتهن ويُعتدى عليهن.
- الإساءة والاعتداء غير مقبولين.
- عادة يزداد الإيذاء والتعدي سوءاً.
- إيذاء الزوجة مخالف للقانون في كندا.
- يمكنك الحصول على المساعدة من أشخاص متفهمين لظروفك.



Drawings in this issue by Nola Johnston.

Special thanks to Penny Goldsmith, Legal Services Society of B.C., and Shashi Assanand, Vancouver and Lower Mainland Multicultural Family Support Services, for their help.

مساعدة الأطفال

يتواجد الأطفال بالمنزل في الوقت الذي يعتدي فيه آبائهم على أمهاتهم فيشاهدون الضرب ويسمعون الصياح.

ماذا يحدث عندما يشهد ويرى الأطفال الاعتداء؟

- من المحتمل أن تحدث مشاكل لهؤلاء الأطفال بالمدرسة وقد لا ينامون ليلاً.



- يلوم بعض الأطفال أنفسهم: "إنني ولد سيئ لذلك يضرب والدي والدي".
- ربما يتعلم الأولاد أن الضرب مقبول وعندما يكبرون يضربون زوجاتهم أو أولادهم.
- ربما تتعلم البنات أنه من المقبول أن يضربن من أي إنسان.

كيف تتصل تلفونياً لطلب المساعدة؟

يمكن للأطفال الاتصال تلفونياً لطلب المساعدة أو أن تتصل نيابة عنهم.

٣١٠ ١٢٣٤
١٨٠٠ ٦٦٣ ٩١٢٢

يمكنك الاتصال على مدار ٢٤ ساعة والمكالمات سرية للغاية وهذا يعني أن أحداً لن يذكر أنك اتصلت.

Public Legal Education Program of Legal Services Society of B.C. funds this special issue of The Westcoast Reader.

The Westcoast Reader is for adults who are improving their English reading skills. For ordering information, contact:

The Westcoast Reader
Capilano College
2055 Purcell Way
North Vancouver, B.C.
V7J 3H5

Tel: 604 681 4199

Editor: Joan Acosta

Material in The Westcoast Reader is copyrighted.